

DOI: 10.18287/2542-0445-2020-26-2-102-106

УДК 930(47) + 908(470)



Научная статья / Scientific article

Дата: поступления статьи / Submitted: 15.02.2020

после рецензирования / Revised: 27.03.2020

принятия статьи / Accepted: 30.05.2020

Л.П. МеркуловаСамарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара, Российская Федерация
E-mail: aimerk@yandex.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0793-4757>**Е.Г. Кашина**Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королева, г. Самара, Российская Федерация
E-mail: e_kashina@mail.ru

Подготовка научно-педагогических работников неязыкового направления к межкультурному общению и взаимодействию

Аннотация: В статье рассматривается проблема овладения научно-педагогическими работниками практическими навыками межкультурного общения и взаимодействия. Авторами изучается отечественный и зарубежный процесс подготовки научно-педагогических работников неязыкового направления к международной педагогической интеграции с точки зрения его возможных образовательных результатов. Доказывается необходимость ориентации научно-педагогических работников на комплексную оценку современных подходов педагогики и профессионального образования в стране изучаемого языка и их сравнение с принятыми подходами в Российской Федерации. В исследовании применяются методы моделирования, контент-анализ существующих рабочих программ в высших учебных заведениях, теоретический обзор исследований, схожих с рассматриваемой проблемой. Авторы приходят к заключению, что международной интеграции научно-педагогических работников способствует применение методов интерактивного обучения. Результаты могут применяться в системе высшего образования при разработке рабочих программ и оценочных средств. Положения исследования рекомендуются преподавателям вузов; специалистам, которые занимаются оптимизацией обучения, корректировкой содержания образовательного процесса с ориентиром на современные тенденции рынка труда.

Ключевые слова: научно-педагогическая деятельность, научно-педагогические работники, международная педагогическая интеграция, международное общение, международное взаимодействие, сотрудничество, методы интерактивного обучения.

Цитирование. Меркулова Л.П., Кашина Е.Г. Подготовка научно-педагогических работников неязыкового направления к межкультурному общению и взаимодействию // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2020. Т. 26. № 2. С. 102–106. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2020-26-2-102-106>.

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

L.P. MerkulovaSamara National Research University, Samara, Russian Federation
E-mail: aimerk@yandex.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0793-4757>**E.G. Kashina**Samara National Research University, Samara, Russian Federation
E-mail: e_kashina@mail.ru

Academics' Training for International Communication and Collaboration

Abstract: The article deals with the problem of academics' acquisition of practical skills in international communication and collaboration. The authors investigate the Russian and overseas experience of academics' teaching for international pedagogical integration in terms of its possible educational outcomes. The paper proves that academics should be oriented towards the comprehensive assessment of the modern overseas pedagogical approaches and professional development principles and their comparison with the approaches in the Russian Federation. The authors apply modeling, content analysis of the university educational programs, and theoretical overview of the research papers which are related to this article. The authors conclude that interactive learning contributes to academics' international integration. The results of the paper can be used in the system of higher education to develop academic programs and assessment tools. The research is recommended for the university lecturers and specialists dealing with optimization and adaptation of training content and teaching methodology to labour market needs.

Key words: academic activity, academic staff, international pedagogical integration, international communication, international interaction, collaboration, interactive learning.

Citation. Merkulova L.P., Kashina E.G. Academics' Training for International Communication and Collaboration. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2020, vol. 26, no. 2, pp. 102–106. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2020-26-2-102-106>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interest.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

© Людмила Петровна Меркулова – доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков и русского как иностранного, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

© Елена Георгиевна Кашина – доктор педагогических наук, профессор кафедры английской филологии, Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, 443086, Российская Федерация, г. Самара, Московское шоссе, 34.

© Lyudmila P. Merkulova – Doctor of Pedagogical Sciences, professor, head of the Department of Foreign Languages and Russian as a Foreign Language, Samara National Research University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.

© Elena G. Kashina – Doctor of Pedagogical Sciences, professor, professor of the Department of English Philology, Samara National Research University, 34, Moskovskoye shosse, Samara, 443086, Russian Federation.

Введение

В научно-педагогической деятельности в полной мере проявляются признаки межкультурного сотрудничества, целостного взаимодействия с зарубежными коллегами. Эксперты оценивают возможности научно-педагогических работников (НПР) к международной педагогической интеграции (МПИ), учитывая их готовность к предъявлению продуктов научно-педагогической деятельности, разработанных совместно с зарубежными коллегами или с применением иностранного языка для научных целей.

Результаты проведенного мониторинга в рамках выполнения Программы повышения конкурентоспособности Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева (СНИУ) позволяют говорить о том, что качество процесса и результатов подготовки НПР неязыкового направления к МПИ зависит от сочетания показателей, определяющих составные части системы послевузовского профессионального образования неязыкового профиля: целеполагание, содержание, педагогические технологии, учитывающие направления интеграции в международное европейское образовательное пространство. Рост квалификации НПР неязыкового направления в плане научно-педагогической деятельности на основе международного взаимодействия и общения напрямую связан с благоприятными условиями выравнивания качества и результатов подготовки.

Степень разработанности проблемы и ее актуализация

Направленность современных систем образования на развитие взаимосвязей между их элементами, на достижение и укрепление их единства соответствует идеям интеграции. Педагогическая наука (В.П. Беспалько, Г.Д. Глейзер, В.С. Леднева) понимает под интеграцией целостность образовательного процесса, взаимосвязанность его составляющих, а также выявление и поддержание новых связей. Исследователи признают необходимость связанности образовательных областей как условие эффективности образовательного про-

цесса и достижения образовательных результатов. Взаимосвязанность преподаваемых дисциплин обеспечивает более глубокое погружение в специальность, тщательное осмысление практико-ориентированных задач, освоение ценного личного опыта рефлексии и оценивания информации.

Исследование интеграционных процессов неотъемлемо связано с анализом накопленного педагогического опыта, раскрывающего влияние преемственности ступеней образования и единой направленности включенных в учебный план дисциплин на гармоничное становление личности. Развитию идей интеграции способствовало создание бинарных областей познания (педагогическая этика, педагогическая культура, педагогическая информатика и др.), расширяющее границы педагогического исследования. Признается, что процессы интеграции должны основываться на принципе гуманизации, согласно которому интеграция тесно связана с сотрудничеством (интеграционные группы государств, институций, сообществ) [Меркулова, Приданова 2016; Robert, Heidi 2019].

Проблемам разработки и применения межпредметных связей в высшем образовании уделяют все более активное внимание с точки зрения исследования влияния их дидактического потенциала на [Хроменков 2006]:

- существующие теоретико-методологические основы классификации наук;
- систему информатизации, действующей в конкретном высшем учебном заведении;
- модели и системы формирования профессионализмов специалистов.

Идеям педагогической интеграции отвечает направленность на определение ее способов, выявления основания их общности и принципов объединения. В качестве такого основания для современного общества признается единый язык общения в международном образовательном пространстве. Обучение иностранному языку в системе высшего образования на основе интеграции характеризуется положительным влиянием на рассмотренные элементы и позволяет добиться общности изучаемых наук и их обобщения в едином учебном предмете. Связь иностранного язы-

ка с преподаваемыми дисциплинами способствует расширению основных профессиональных задач, более тщательному осмыслению преподаваемых материалов, повышению интереса к профессиональной деятельности [Хисамутдинова 2017]. Обучению иностранному языку в вузе способствуют идеи интеграции, среди которых выделяются: семиотическое пространство, его единство и непрерывность (Р. Барт, М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман и др.); развитие речевых способностей (Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, С.Д. Кацнельсон и др.); взаимообусловленность процессов восприятия и порождения речи (И.Н. Горелов, А.А. Залевская, К.Ф. Седов и др.).

Подготовка НПП к овладению иностранным языком

В условиях межкультурной интеграции высшей профессиональной школы необходимы изменения в подготовке НПП к овладению иностранным языком для научных и практических целей.

В рамках выполнения Программы повышения конкурентоспособности Самарского национального исследовательского университета имени академика С.П. Королева среди ведущих мировых научно-образовательных центров в соответствии с Мероприятием 3.1.6 дорожной карты кафедры иностранных языков и русского как иностранного совместно с институтом дополнительного образования создали Центр языковой подготовки для повышения языковой компетенции НПП.

В целях развития системы мотивации и закрепления молодых НПП в соответствии с международными практиками разработаны и внедрены инновационные программы многоуровневых англоязычных курсов в нескольких направлениях: разговорном, профессиональном, научном (Academic English). В зависимости от профессиональных потребностей выстраивается **индивидуальная траектория** обучения английскому языку каждого научно-педагогического работника. Предусмотрены программы для выезжающих на стажировку за границу в ведущие мировые НОЦ и на высокотехнологичные предприятия; для преподавателей, читающих лекции по специальности на английском языке; для преподавателей, готовящих научные статьи для публикации в высокорейтинговых журналах и для организации презентаций на английском языке. Разработанные квалификационные требования к языковой подготовке НПП соответствуют международной шкале оценивания.

Так, в процессе обучения иностранным языкам формируются условия для межкультурной интеграции посредством формирования представлений и знаний о мировых культурах, культурных традициях, развития способностей к межкультурному взаимодействию, толерантности к национальным стереотипам [Зимняя 2004]. Проектирование учебного процесса обучения иностранному языку создает условия для организации познавательной деятельности учащихся при оптимальном

сочетании коллективной и самостоятельной работы, использовании коммуникационных технологий, обеспечивающих качественную реализацию межпредметной интеграции. Этому способствует применение методов интерактивного обучения. Необходимость активного взаимодействия обучающихся между собой и преподавателем создает особое образовательное пространство, побуждающее обучающихся к творческому научному поиску при выполнении заданий и вовлечению в образовательный процесс [Агуреева 2018]. Важным является то, что идеям интеграции соответствует применение интерактивных методов преподавания иностранного языка обучающимся как языковых, так и неязыковых направлений [Абзалова, Нелюбина 2014].

Применение методов интерактивного обучения обуславливается направленностью на межпредметную и межкультурную интеграцию (см. таблицу)

Решение задач с неполной информацией, необходимость взаимодействия в ходе выполнения заданий направлены на достижение важнейших целей интеграции: оценивание имеющихся предметных знаний и их выражение на иностранном языке; оценивание имеющихся сходств и различий в научно-практическом опыте родной культуры и культуры изучаемого языка [Левченко, Кашина 2012].

Так, применение метода проектов позволяет обучающимся, с одной стороны, осознать специфику и особенность профессиональной деятельности в ходе подготовки собственного проекта и получить опыт его презентации на иностранном языке перед аудиторией по существующим стандартам публичных выступлений (Public Speaking) – с другой. Реализация кейс-метода направлена на выполнение практико-ориентированных задач в виде предварительной подготовки, самопрезентации и совместного творческого рассуждения на иностранном языке в процессе тренингов (Personal Development Training). Методы дискуссий и мозгового штурма способствуют выражению собственной точки зрения на иностранном языке, анализу и обобщению имеющихся знаний по профильным предметам и соотнесению собственного познавательного опыта с существующими мировыми практиками освоения изучаемого материала [Hermine 2003]. Это становится возможным при организации дебатов на иностранном языке и совместного рассуждения на заданную профессионально значимую тему посредством формулирования тезисов-высказываний [Savignon 2002]. Организация совместной деятельности обучающихся в виде игр направлена на воспроизведение профессиональных ситуаций и языковых реалий наиболее важных ситуаций общения.

Результаты исследования

В процессе слушания (собственно чтения) лекций по научной специальности на иностранном и родном языках НПП знакомилась с основными

Таблица

Дидактический потенциал использования методов интерактивного обучения с точки зрения интеграции

Table

Didactic potential of using interactive learning methods in terms of integration

Метод	Функции	Дидактический потенциал	
		Межпредметная интеграция	Межкультурная интеграция
Метод проектов	Развитие творческой инициативы Стимулирование познавательной активности Развитие навыков ориентирования в информационном пространстве Развитие рефлексивного умения Развитие аналитического мышления	Разработка и презентация проектов, раскрывающих специфику и особенность профессиональной деятельности	Выступления с проектами с учетом требований к международным конференциям
Кейс-метод	Развитие аналитического мышления Отработка навыков практического решения поставленных задач	Выполнение практико-ориентированных задач	Коммуникация с учетом требований к тренингам личностного развития
Метод дискуссий	Вовлечение в анализ проблемной ситуации Развитие умения выражать свою точку зрения	Выражение собственной точки зрения с опорой на имеющиеся знания по профильным предметам	Коллективное обсуждение с учетом международных требований к организации дебатов на иностранном
Метод мозгового штурма	Стимулирование познавательной активности Развитие умения выражать свою точку зрения Развитие рефлексивного умения Развитие аналитического мышления	Оперативное использование имеющихся знаний	Оценивание существующих различий языковых реалий в процессе формулирования высказываний
Игровой метод	Развитие интереса к познанию Развитие аналитического мышления	Актуализация накопленного профессионального и исследовательского опыта через воспроизведение профессиональных ситуаций	Знакомство с реалиями различных культур через воспроизведение реальных бытовых ситуаций общения

идеями, понятиями, оригинальными теориями и подходами к анализу педагогических явлений и процессов в странах изучаемого языка. Лекции по педагогике в оригинале – это информация об актуальных проблемах зарубежной педагогики и профессионального образования в стране изучаемого языка.

Задача преподавателей кафедры иностранных языков и русского как иностранного СНИУ имени академика С.П. Королева – научить ННР конспектировать лекции, составлять планы лекций, оформлять в устной и письменной речи лекционный материал на научной (в т. ч. педагогической) специальности на иностранном и родном языках. Во время лекций учить фиксировать основные идеи, важнейшие характеристики педагогических понятий, теории международной (европейской) педагогики, наиболее значимые факты научной и педагогической практики.

Выводы

Научно-педагогические работники неязыкового направления, изучая и используя опыт международной научно-педагогической деятельности, становятся активными и эффективными участниками международного образовательного пространства. Среди образовательных результатов выделяем сотрудничество научно-педагогических работников с общественными организациями, ответственными за международную аккредитацию вузов; с отечественными вузами, имеющими международную аккредитацию. Научно-педагогические работники готовы и способны представлять отечественный опыт научно-педагогической деятельности на конференциях и семинарах зарубежных образовательных институтов, транслировать и использовать отечественные достижения в педагогической науке на международных выступлениях.

Библиографический список

Robert, Heidi 2019 – *Robert R.A., Heidi L.M.* Discourse strategies that co-construct relational identities in STEM peer tutoring // *Communication Education*, 2019. № 68 (3). P. 265–286. DOI: <http://doi.org/10.1080/03634523.2019.1606433>.

Hermine 2003 – *Hermine S.* Learning to talk: from manual work to discourse work as self-regulating practice // *Journal of Workplace Learning*. 2003. Vol. 15, issue: 7/8. P. 332–337. DOI: <http://doi.org/10.1108/1366562031050481>.

Savignon 2002 – *Savignon S.J.* Interpreting communicative language teaching. Context and concerns in teacher education // New Haven & London: Yale University Press, 2002. 243 p. URL: <https://epdf.pub/interpreting-communicative-language-teaching-contexts-and-concerns-in-teacher-ed.html>.

Абзалова, Нелюбина 2014 – *Абзалова С.А., Нелюбина Е.А.* Интерактивные методы обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Вестник Казанского технологического университета. 2014. № 10. С. 257–260. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnye-metody-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-neyazykovom-vuze>.

Агуреева 2018 – *Агуреева А.В.* Подготовка гидов-переводчиков средствами интерактивного обучения // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. 2018. № 2 (59). С. 19–24. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/podgotovka-gidov-perevodchikov-sredstvami-interaktivnogo-obucheniya>.

Зимняя 2004 – *Зимняя И.А.* Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2004. № 3. С. 34–42. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/klyuchevye-kompetentsii-novaya-paradigma-rezultata-obrazovaniya>.

Левченко, Кашина 2012 – *Левченко В.В., Кашина Е.Г.* Критерии отбора содержания обучения иностранным языкам студентов в вузе на основе интеграции // Вестник Самарского государственного университета. 2012. № 5 (96). С. 48–50. URL: <https://journals.ssau.ru/index.php/hpp/article/view/3218>.

Меркулова, Приданова 2016 – *Меркулова Л.П., Приданова М.В.* Концептуальная логика межкультурной интеграции // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 4–3 (46). С. 90–94. DOI: <http://doi.org/10.18454/IRJ.2016.46.015>.

Хроменков 2006 – *Хроменков П.А.* Межнаучная интеграция в педагогике высшей школы: состояние и перспективы // Наука и школа. 2006. № 6. С. 15–18. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhnauchnaya-integratsiya-v-pedagogike-vysshey-shkoly-sostoyanie-i-perspektivy>.

Хисамутдинова 2017 – *Хисамутдинова Н.В.* Межпредметная интеграция как средство повышения эффективности преподавания иностранного языка в нелингвистическом вузе // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. № 2 (19). С. 180–183. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhpredmetnaya-integratsiya-kak-sredstvo-povysheniya-effektivnosti-prepodavaniya-inostrannogo-yazyka-v-nelingvisticheskom-vuze>.

References

Robert, Heidi 2019 – *Robert R.A. and Heidi L.M.* (2019) Discourse strategies that co-construct relational identities in STEM peer tutoring. *Communication Education*, no. 68 (3), pp. 265–286. DOI: <http://doi.org/10.1080/03634523.2019.1606433>.

Hermine 2003 – *Hermine S.* (2003) Learning to talk: from manual work to discourse work as self-regulating practice. *Journal of Workplace Learning*, vol. 15, issue: 7/8, pp. 332–337. DOI: <http://doi.org/10.1108/13665620310504819>.

Savignon 2002 – *Savignon S.J.* (2002) Interpreting communicative language teaching. Context and concerns in teacher education. New Haven & London: Yale University Press, 243 p. Available at: <http://bookre.org/reader?file=1082369>.

Abzalova, Nelyubina 2014 – *Abzalova S.A. and Nelyubina E.A.* (2014) Interactive methods of foreign languages teaching in non-linguistic institute. *Bulletin of the Technological University*, no. 10, pp. 257–260. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnye-metody-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-neyazykovom-vuze>. (In Russ.)

Agureeva 2018 – *Agureeva A.V.* (2018) Interactive learning for guide-interpreters' training. *Izvestiya of the Samara Russian Academy of Sciences scientific center. Social, humanitarian, medicobiological sciences*, no. 2 (59), pp. 19–24. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/podgotovka-gidov-perevodchikov-sredstvami-interaktivnogo-obucheniya>. (In Russ.)

Zimnyaya 2004 – *Zimnyaya I.A.* (2004) Key competences – new educational paradigm. *Higher Education Today*, no. 3, pp. 34–42. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/klyuchevye-kompetentsii-novaya-paradigma-rezultata-obrazovaniya>. (In Russ.)

Levchenko, Kashina 2012 – *Levchenko V.V. and Kashina E.G.* (2012) The criteria of selection of the content of teaching of foreign languages to the students in the university on the basis of integration. *Vestnik of Samara State University*, no. 5 (96), pp. 48–50. Available at: <https://journals.ssau.ru/index.php/hpp/article/view/3218>. (In Russ.)

Merkulova, Pridanova 2016 – *Merkulova L.P. and Pridanova M.V.* (2016) Conceptual logic of intercultural integration. *International Research Journal*, no. 4-3 (46), pp. 90–94. DOI: <http://doi.org/10.18454/IRJ.2016.46.015>. (In Russ.)

Khromenkov 2006 – *Khromenkov P.A.* (2006) International integration in teaching of higher education system: state and prospects. *Science and school*, no. 6, pp. 15–18. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhnauchnaya-integratsiya-v-pedagogike-vysshey-shkoly-sostoyanie-i-perspektivy>. (In Russ.)

Khislamutdinova 2017 – *Khislamutdinova N.V.* (2017) Cross-disciplinary integration as a factor of improving the effectiveness of teaching foreign languages in non-linguistic higher school. *ASR: Pedagogy and Psychology*, no. 2 (19), pp. 180–183. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhpredmetnaya-integratsiya-kak-sredstvo-povysheniya-effektivnosti-prepodavaniya-inostrannogo-yazyka-v-nelingvisticheskom-vuze>. (In Russ.)